

妙在不言

世界老漫画

译林世界连环画漫画经典大系
洪佩奇 韦枫 编 译林出版社





《妙在不言》

世界老漫画系列

自1895年美国连环漫画新形式诞生后，世界范围内出现了一股连环漫画热。这股世界性的连环漫画热于上世纪20年代开始传入我国，30年代初，上海就出现了选编的外国连环漫画集，接着又出现了一些专门转载外国连环漫画的刊物。例如：1934年我国著名漫画家张光宇就曾将瑞典漫画家奥斯卡·雅各布生的经典连环漫画《亚当生》选编成100套一本的漫画集（当时译为《安得生》）；30年代中期，上海出现了专门登载外国连环漫画的《滑稽周刊》、《世界漫画》刊物等。外国连环漫画一传入，立即引起了我国读者的极大兴趣，一时间各种刊物都竞相转载，其中1936年创刊的《西风月刊》最有代表性，该刊每期都转载一两套精彩的欧美连环漫画，给读者留下了极深刻印象。

这本连环漫画集汇编了上世纪三四十年代以来我国一些老杂志上转载的外国连环漫画，这些作品具有较高的艺术品味，反映出当时外国连环漫画的鲜明特色，读者可从中获得丰富、有益的精神享受。

ISBN 7-80567-180-X



9 787805 671802

ISBN 7-80567-180-X

J·31 定价：6.00元



译林世界连环画漫画经典大系 / 世界老漫画系列 洪佩奇 韦枫编

妙在不言

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

妙在不言 / (美) 肖凡尼安等绘; 洪佩奇 韦枫编. — 南京: 译林出版社, 2003.7(2005.5 重印)

(译林世界连环画漫画经典大系 / 洪佩奇主编)

ISBN 7-80567-180-X

I. 妙… II. ①肖…②洪… III. 漫画: 连环画—作品集—世界—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 031223 号

书 名	妙在不言
作 者	[美国] 肖凡尼安等绘
编 者	洪佩奇 韦 枫
出版发行	译林出版社
电子信箱	yilin@yilin.com
网 址	http://www.yilin.com
地 址	南京市湖南路 47 号(邮编 210009)
集团地址	江苏出版集团(南京中央路 165 号 210009)
集团网址	凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn
印 刷	建湖县人民印刷有限责任公司
开 本	880 × 1230 1/64
印 张	4
版 次	1992 年 8 月第 1 版 2005 年 5 月第 3 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80567-180-X/J · 31
定 价	6.00 元

译林版图书如有印装错误可向承印厂调换

序

序

有人说：“漫画是从外国传入中国的。”说得对。也有人说：“我国早就有漫画了。”说得也对。这是因为，我国确实很早就有漫画。清朝乾隆年间“扬州八怪”中的画家黄慎（号瘦瓢子）就画过《有钱能使鬼推磨》，那是18世纪的事。后来罗聘（号两峰）还画过《鬼趣图》，借鬼来讽刺人间不平等。15世纪的明朝皇上宪宗也画过《一团和气图》，那时世界上还没有“漫画”这么一个画种。古时候谁也不知道那几幅画就是漫画。及至二十世纪初年，中国才从报纸刊物上见到外国（西方的）漫画，于是也就出现了我们的漫画家，可见那时漫画是从外国传进来的。

常看漫画的人都能看出报刊上登载的漫画和其他绘画不同，也看得出这种画最明显的艺术特性是：一，很有趣；二，近乎语言，像说话一样，一眼就看出它“说”的是什么意思。这就是有语言功能，不但有趣，还会挖苦，嘲笑。

正因为漫画的语言功能，在封建社会的专制下，画漫画就得非常小心。当权的皇帝、大臣、官僚、地主绝不允许老百姓随便说话，画漫画就容易惹祸。所以中国自古以来漫画就很少。所以说，漫画是社会发展越过封建时代才出现的特殊画种。英国在十七世纪已经逐渐摆脱封建枷锁，老百姓开始有发言权，可以议论政治，而漫画正是最有力的一种议论手段。在德国很早的宗教改革中，两派都用漫画抨击对方。从所见资料知道，老百姓议政最明显的是十八世纪初的英国。漫画是画家画的，但被称为专画漫画的“漫画家”，最早是英国的威廉·霍格思（WILLIAM HOGARTH 1697-1764）。

漫画在欧洲至今已流行三百年，为什么到二十世纪初才传到中国来呢？道理很简单：那时中国已经没有皇帝了。清朝皇上这时已经垮台。是老百姓有什么发言权了吗？看报刊上的漫画就知道，漫画是在沿海和近海的几个大城市流行，而且除了上海之外，带有政治内容的漫画却罕见，画的大都是和老百姓开玩笑的连环漫画，因为报纸很需要这种画来吸引读者，扩大报纸发行量，有利于和同行竞争。旧中国虽然处于半封建状态，但上海为什么各种漫画都能存在呢？因为上海有不少外国列强所占的“租界”，国民党政府怕外国人，不得不有所顾虑，而且还要打着“民主”的旗号呢。

虽然漫画刊物屡遭停刊，但停了之后，换个名称又出来了。

那时外国漫画被转载得多的，还是幽默性的作品，因为报刊需要。上海有黄嘉音办的《西风》杂志，转载的多是英美的连环漫画，如英国的《笨拙》(PUNCH)和美国《纽约客》(NEW YORKER)杂志里的漫画。但数量不很多，所介绍的漫画家也有限。

新中国建立后，开始我国在帝国主义包围下，处于封闭状态，又和外国打了多年仗，外国漫画传入有限。在和平时期，才逐渐多起来。那时报刊还只采用明显“有教育意义”的漫画，包括讽刺画，反映生活情趣和表现幽默感的作品报刊上少见。尤其是在1957年之后，谁也不敢画国内题材的讽刺画，对其他漫画所知又不多，漫画新作者很难出现。只在所谓“文化大革命”结束之后，于改革开放声中，漫画才兴旺起来，漫画家不断从各地涌现。外国漫画作品大量介绍进来，其中最出力，介绍出版最多的是洪佩奇先生。这次他主编的《世界连环画漫画经典》大系，不仅系统地介绍了许多外国漫画名家名作，还介绍了我国一些漫画名家，如张乐平等，其中有不少作品是以前罕见的。这是一件可谓宏大的文化工程，对于我国漫画艺术的发展大有裨益，也是为我国广大读者提供有趣有益的艺术欣赏品。我国漫画流行虽有近百年历史，但经历坎坷。早年漫画家不多，只在七十年代末才开始具备有利于创作和发表的条件，漫画家人数之多空前的。但至今不过二十年，自然有不少需要向外国作品借鉴之处。系统地介绍外国作品，可扩大画家的眼界，从作品的题材，体裁，表现技法等各方面都会得到启发。我国有几千年文明史，有富于幽默的文化传统，对有益的外国文化自会有较强的选择、吸收以至生发之力，使创作思路开扩，技法不断提高。

漫画不仅是人民群众喜爱的幽默艺术品，还是抑恶扬善，推动社会进步的一种舆论载体，是社会民主生活中不可缺的艺术形式。

这里我想顺便谈谈漫画的分类问题。在西方国家，COMIC实际上是指我们所说的连环画(它分幽默的与非幽默的两种，幽默的一种即指连环漫画，非幽默的一种即指连环故事画)，CARTOON是指独幅漫画与动画。在我国习惯上，连环故事画，即通称连环画或“小人书”的不列入漫画类中，所以连环画家不称为漫画家。这是因为漫画以谐趣为特性，而连环故事画是以故事情节和人物形象动人，并不必有谐趣性(即滑稽、幽默与讽刺)。所以漫画被称为笑的艺术，而连环故事画与此不同。由于这部《世界连环画漫画经典》大系主要介绍外国(主要是西方国家)COMIC与CARTOON精品，所以仍依西方习惯，同时引进一些连环故事画，读者会容易看出其中区别的。

祝贺译林出版社《世界连环画漫画经典》大系的顺利出版，还希望书店老板们都识货，能体谅读者的爱读心情，认真努力做好发行工作。幸甚。

前言

洪佩奇

关于连环漫画的起源,近些年外国漫画史论家众说纷纭。不过按美国最权威的理论家莫里斯·霍恩的说法,从18世纪初英国艺术巨匠威廉·霍格斯创作的最早的连环漫画《荡女的历程》算起,迄今只有270年的历史。在这270年的发展过程中,1895年美国报刊连环漫画的诞生是一个至关重要的里程碑,它标志着连环漫画艺术形式的成熟以及一个世纪来世界性连环漫画热的兴起。

早在20世纪20年代,这股世界性的连环漫画热就开始传入我国。30年代初,上海就出现了选编的外国连环漫画集,接着又出现了一些转载外国连环漫画的刊物。例如:1934年我国著名漫画家张光宇就曾将瑞典漫画家奥斯卡·雅各布生的经典连环漫画《亚当生》选编成100套一本的漫画集(当时译为《安得生》);30年代中期,上海出现了专门登载外国连环漫画的《滑稽周刊》、《世界漫画》等刊物……外国连环漫画一传入,立即引起了我国读者的极大兴趣,一时间各种刊物都竞相转载,其中1936年创刊的《西风月刊》最有代表性,该刊每期都转载一两套精彩的欧美连环漫画,给读者留下了极深刻印象,至今许多知名的老一辈漫画家还常会谈起《西风》上那些令人过目难忘的外国连环漫画。

在多年的编辑工作中,我积累了大量的外国连环漫画。这些作品一部分来自外国的期刊、画册,一部分来自半个多世纪前我国的一些期刊,其中不少是目前很难见到的世界漫画史上的经典作,还有不少是佚名作者的连环漫画精品。不少作品虽然年代久远、几经翻印,但仔细修整后,基本上还保存了原有的神采,反映出半个多世纪前外国连环漫画的特色,具有较高的艺术品味,得之不易,倍显珍贵。

十多年前我就开始着手将这批数量可观的连环漫画精品汇编成册,供读者欣赏和收藏,或因为忙,或因为时机不成熟,出了几册便中断了。近几年,经过不断努力,译林社的《世界连环画漫画经典大系》以作品经典、装帧高雅,印制精良而赢得了广大读者一致赞美,在国内图书市场形成了惟一的品牌,国内许多著名报刊对这套丛书作了热情的评介,这些都极大地鼓舞了我们。为继续扩大这套丛书的规模 and 影响,我将原有的这批外国连环漫画精品再次修整、编辑成册,分批奉

献给敬爱的读者。

这几本连环漫画集原是1997年编成的,在编辑过程中惊悉蓝建安先生逝世的消息,心中十分悲痛。蓝先生是我国知名漫画家和外国漫画史论家,解放初期在《漫画》月刊工作时他便会见过丹麦漫画家皮德,并第一次将皮德的时政漫画汇编成册介绍到中国来。60年代在《北京周报》工作时,他便开始创作国际时事漫画及国际小品漫画并从事外国漫画史论的研究工作。1986年我因编皮德漫画集而认识了蓝先生,在他的影响下,我认识到外国连环漫画是一个有待开发的巨大的出版资源,于是下决心研究外国连环漫画。当时蓝先生将珍藏的一大部《世界连环漫画百科全书》借给了我,并且在随后的十多年中一直不断地向我提供资料和信息,应该说,译林出版社建社初期漫画丛书的一度辉煌是与蓝先生的帮助分不开的……值此画集再版之际,数言记之以作永久纪念。

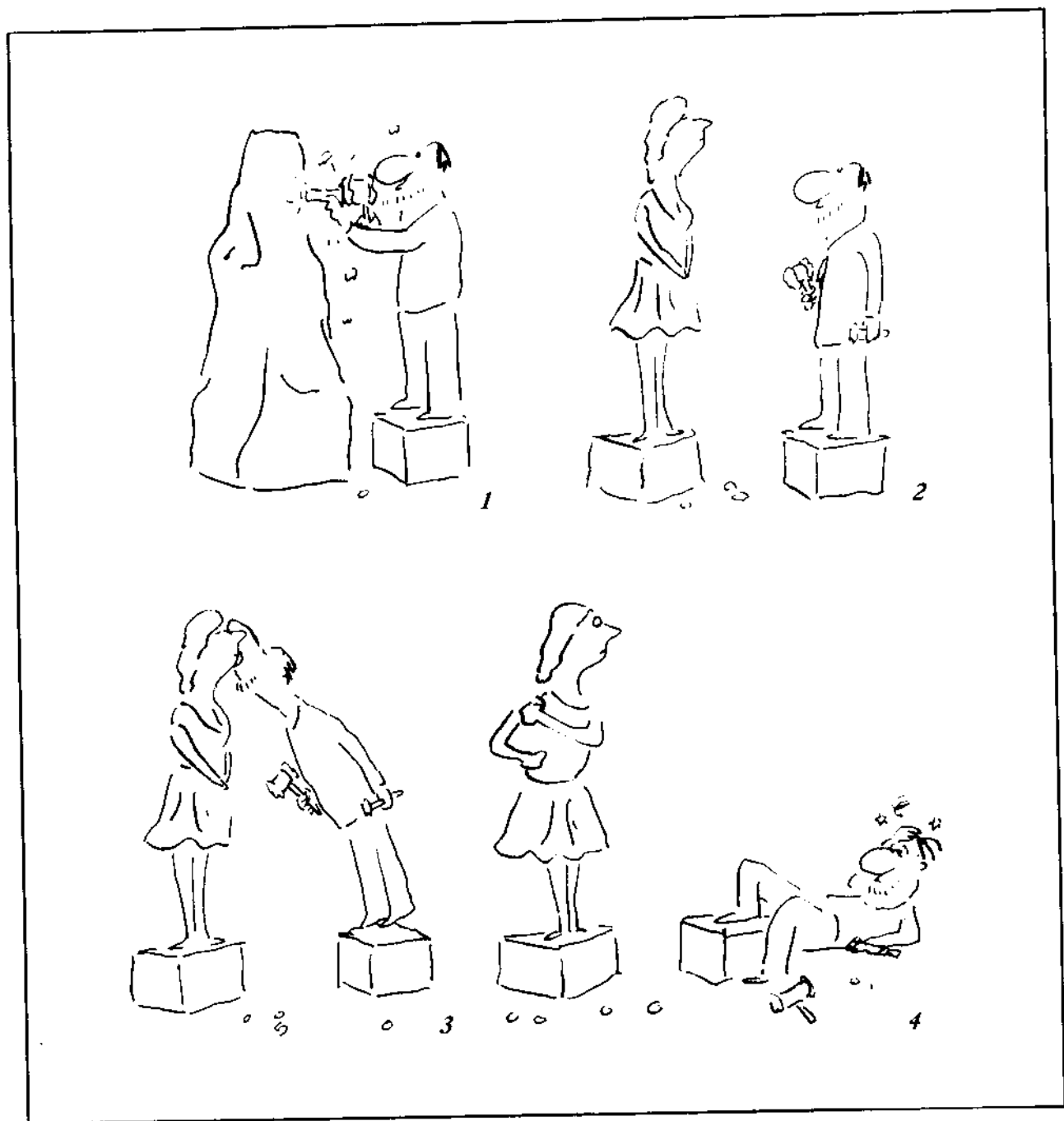


无题

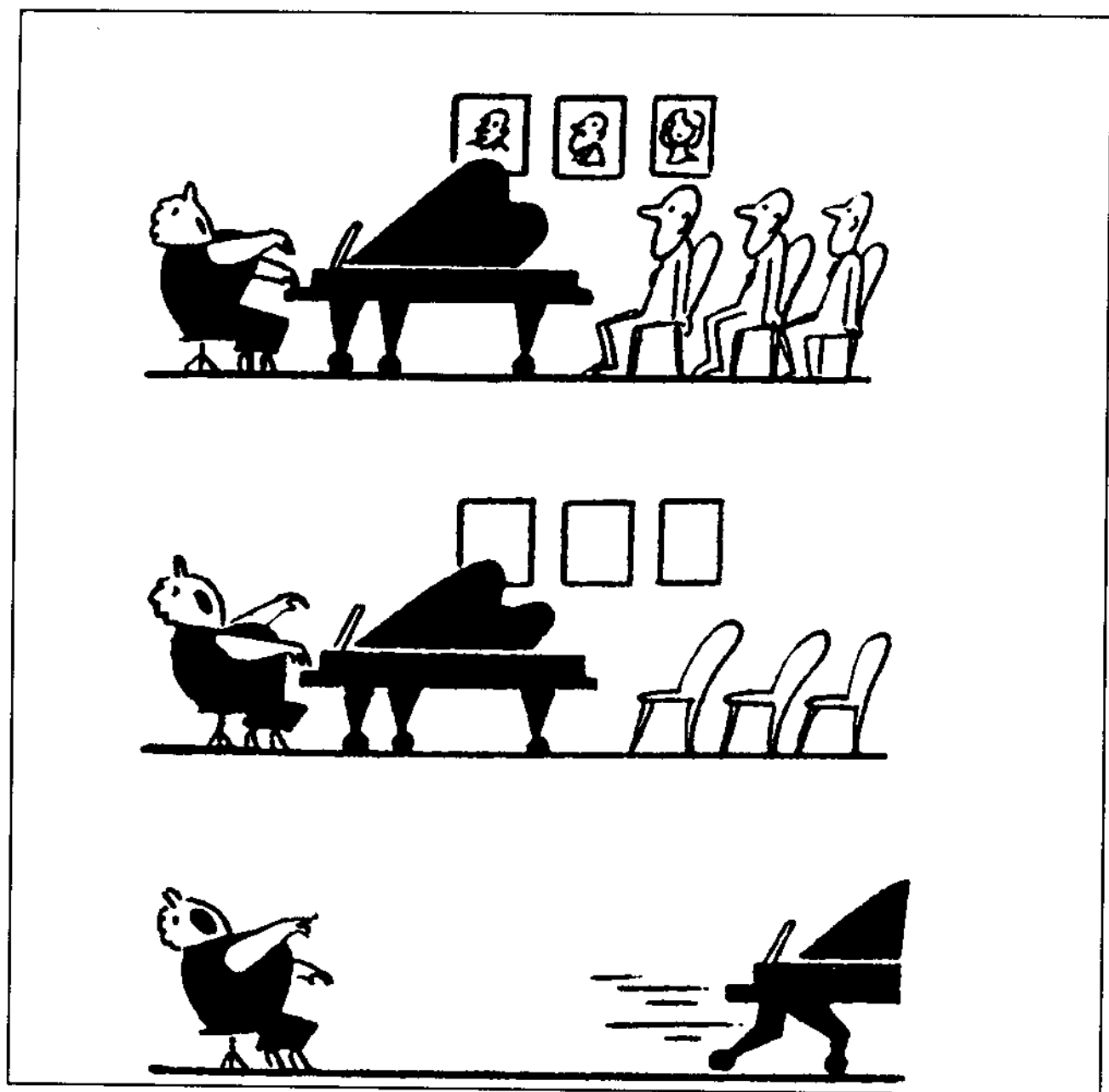


妙在不言

译林世界连环漫画经典大系, Cartoon · Comic



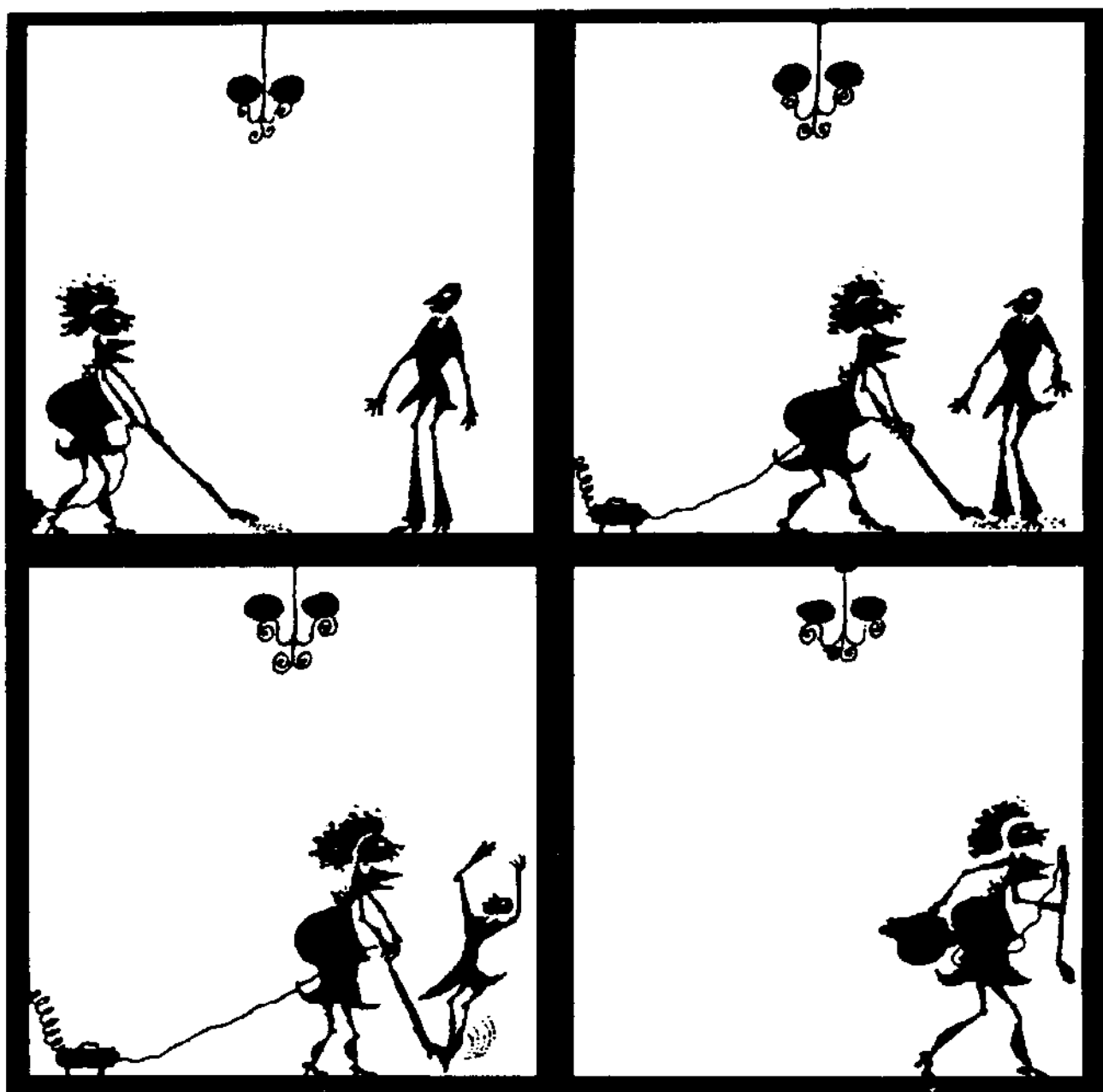
愤怒的雕像



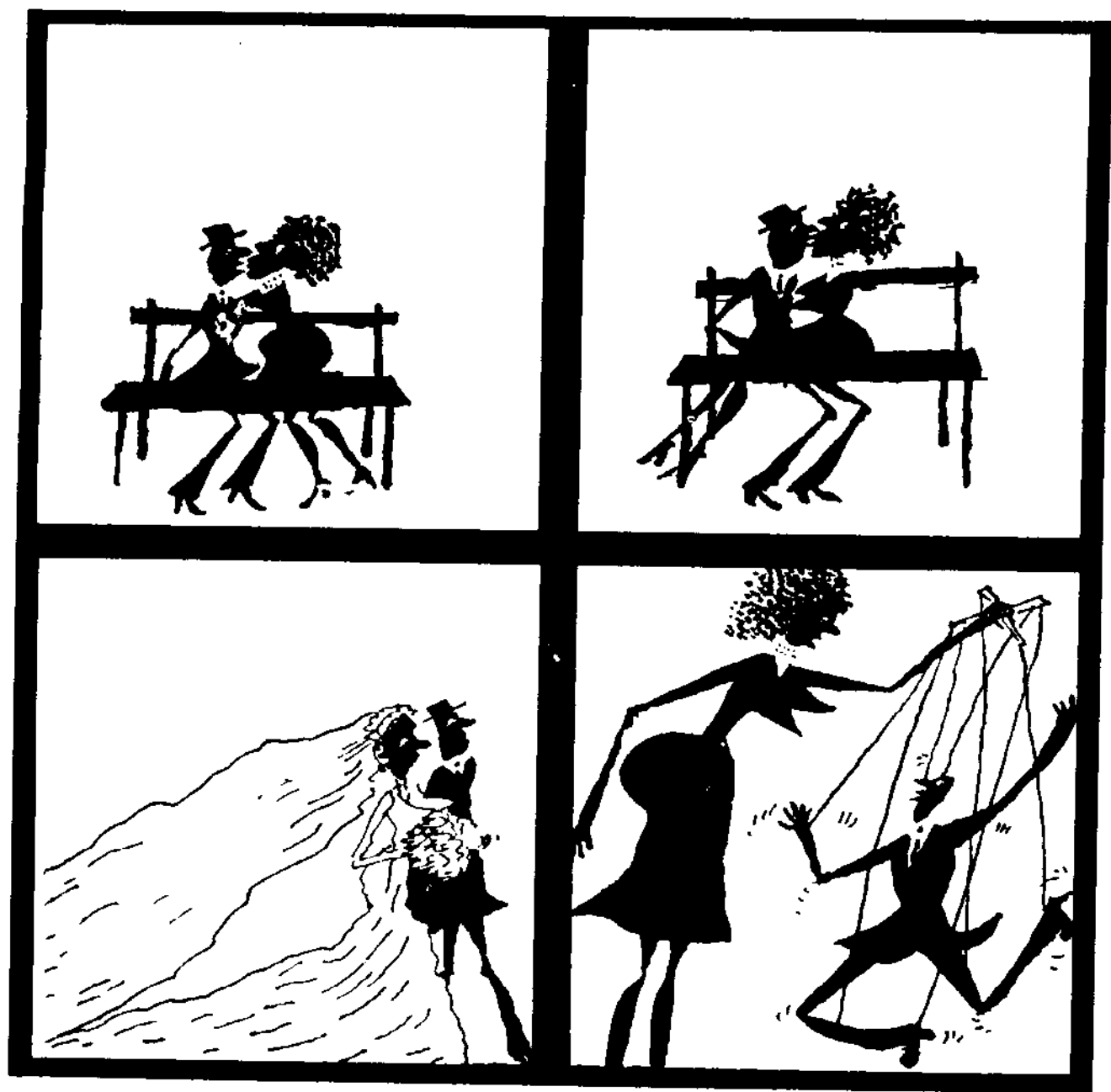
难以忍受

3 妙在不言

译林世界连环画漫画经典大系 / Cartoon · Comic



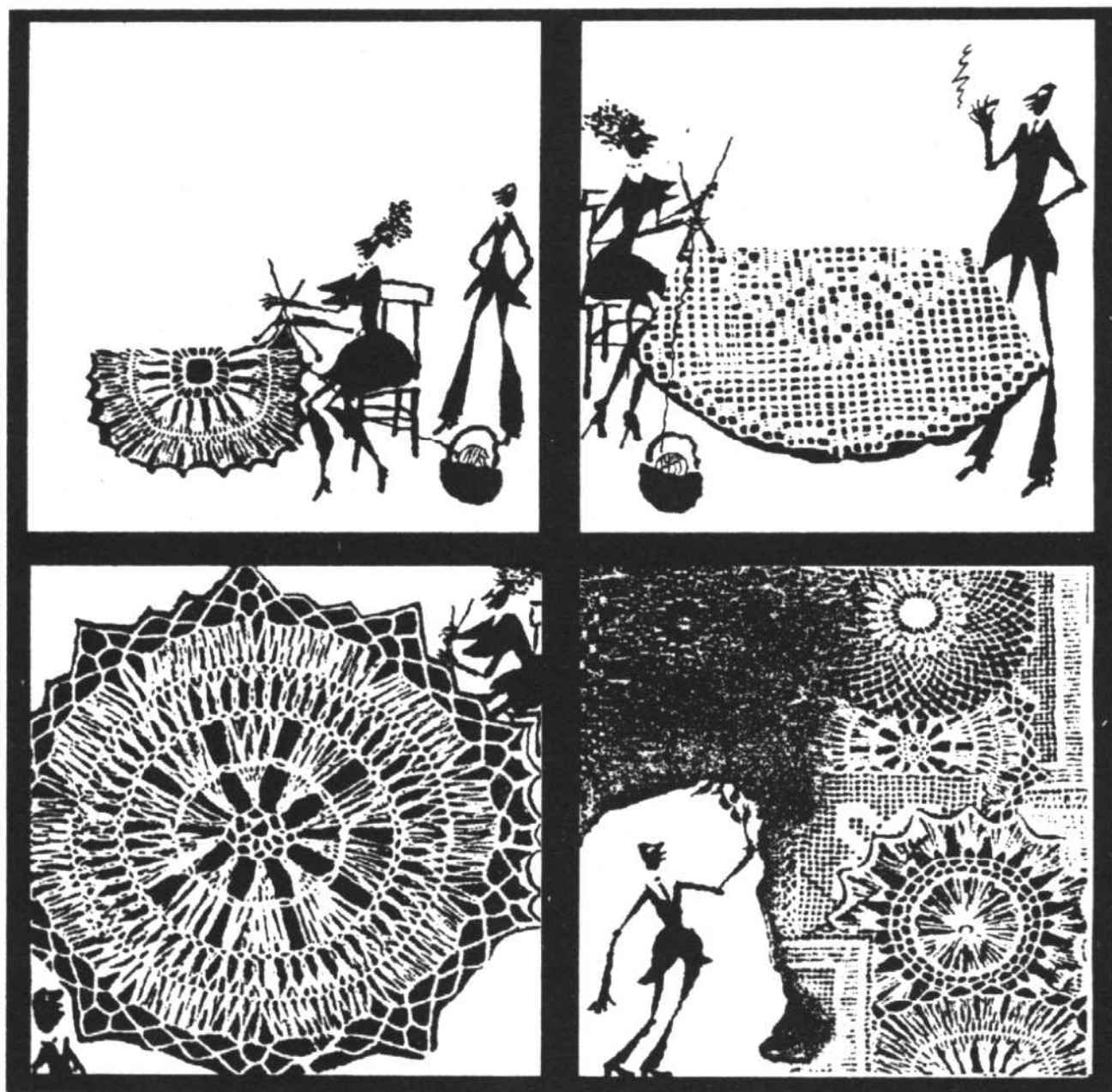
强力吸尘器



婚前婚后

5 妙在不言

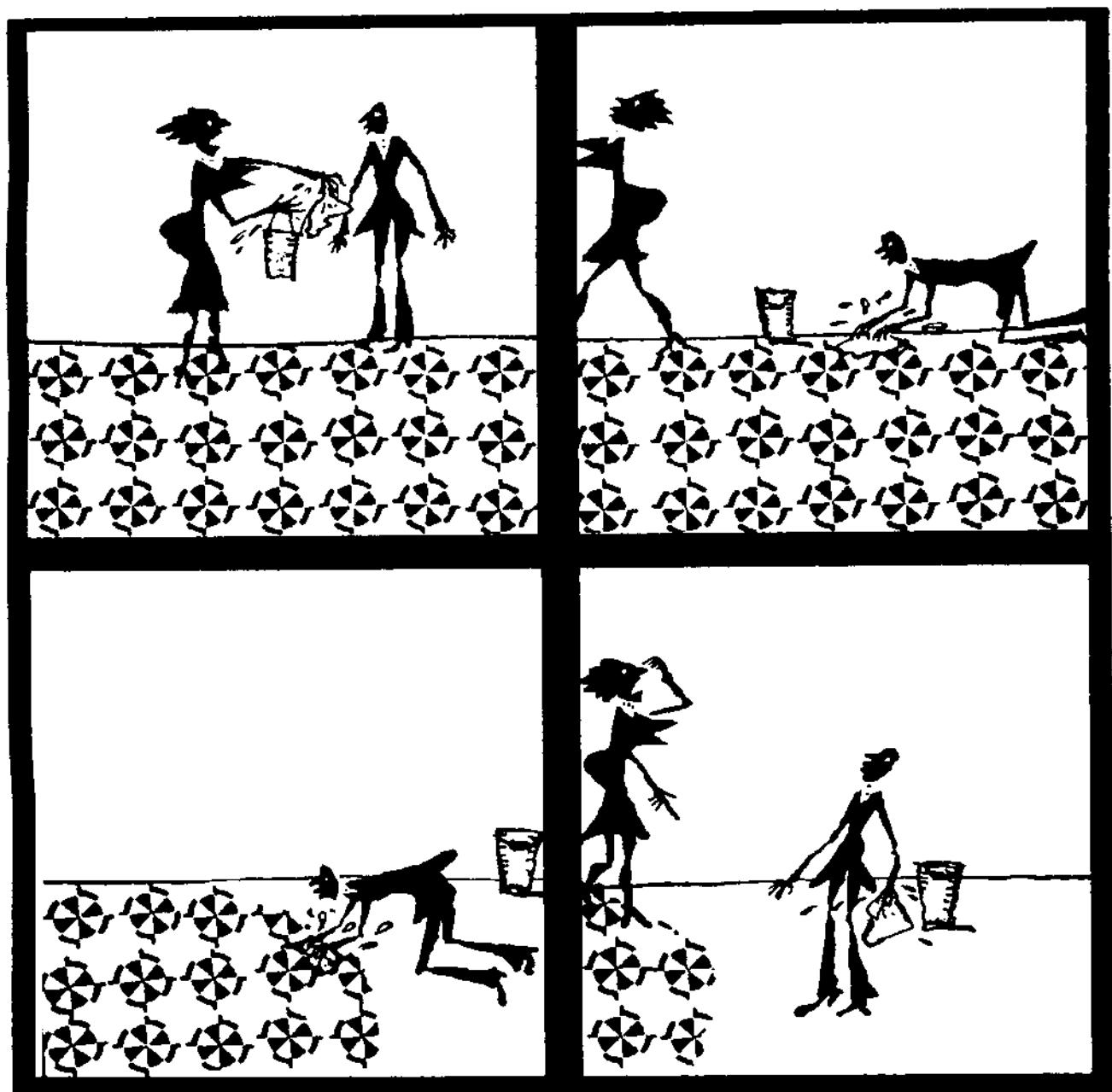
译林世界连环画漫画经典大系 / Cartoon · Comic



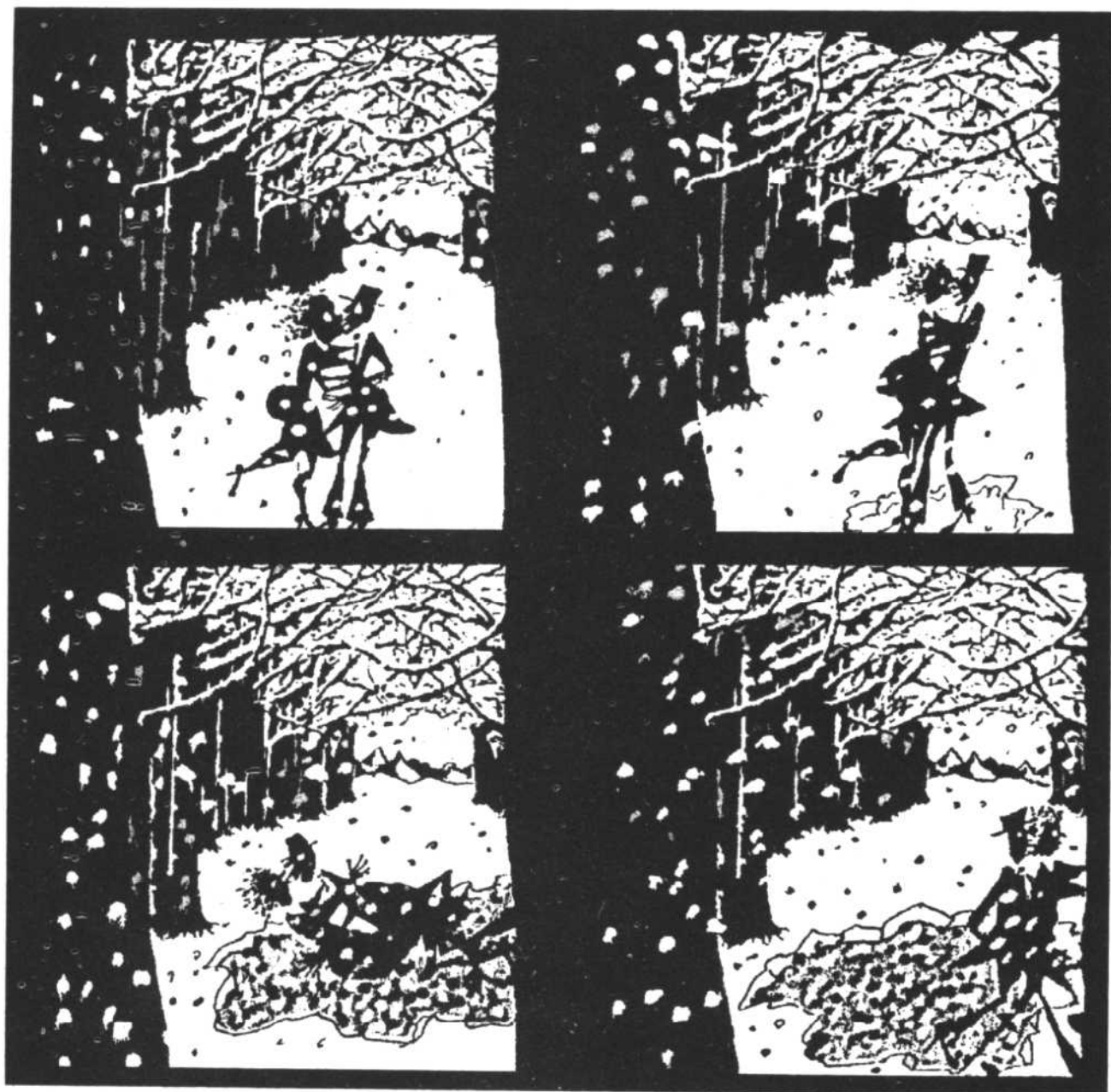
铺天盖地

妙在不言 6

译林世界连环画漫画经典大系 / Cartoon · Comic



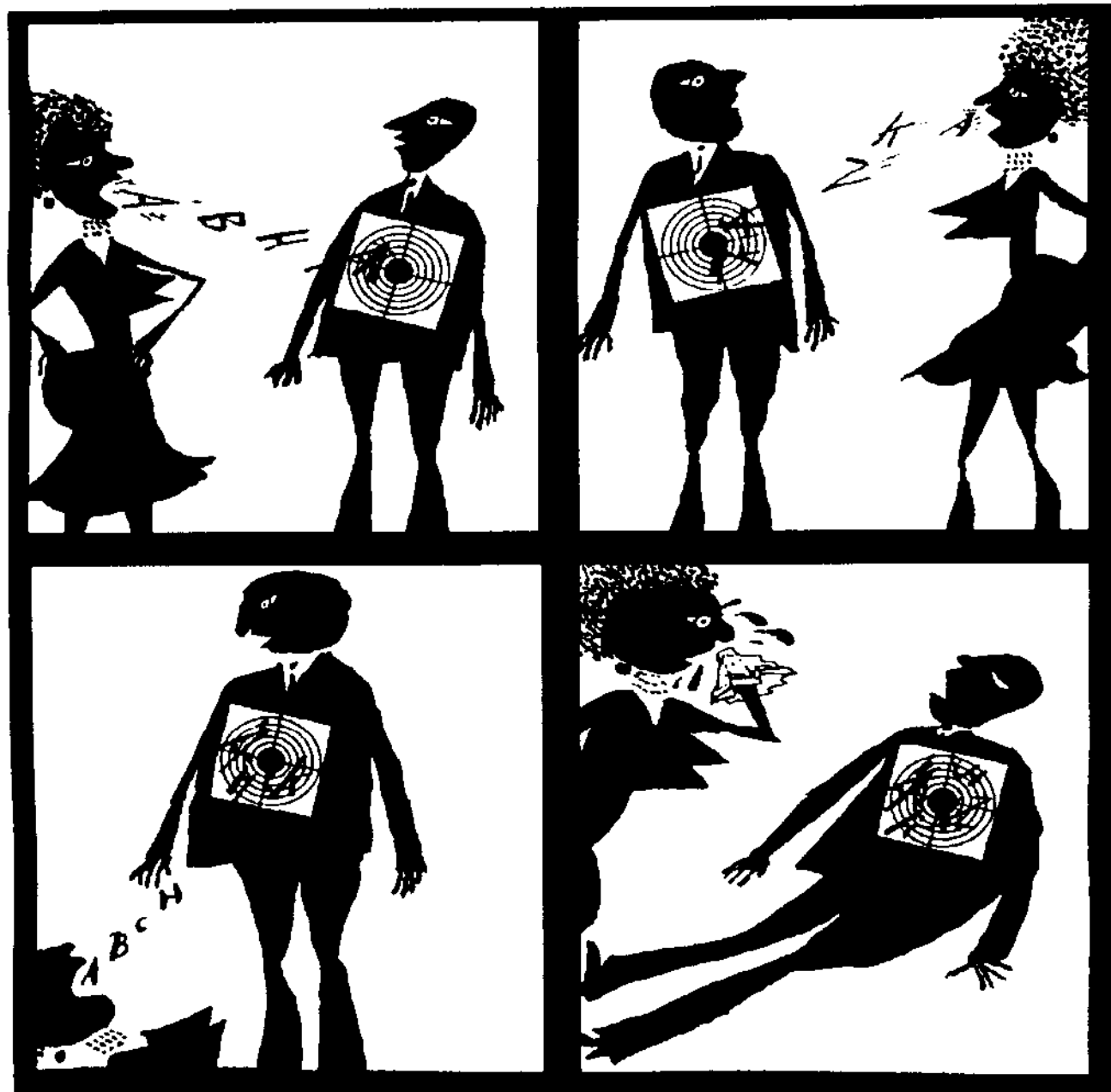
擦得过分



情融冰雪

妙在不言 8

译林世界连环画漫画经典大系 / Cartoon · Comic



无题

9 妙在不言

译林世界连环画漫画经典大系 Cartoon · Comic